

**No. 22521**

---

**HUNGARY  
and  
CUBA**

**Agreement on cultural, educational and scientific co-operation.  
Signed at Havana on 15 May 1974**

*Authentic texts: Hungarian and Spanish.*

*Registered by Hungary on 19 December 1983.*

---

**HONGRIE  
et  
CUBA**

**Accord de coopération culturelle, éducative et scientifique.  
Signé à La Havane le 15 mai 1974**

*Textes authentiques : hongrois et espagnol.*

*Enregistré par la Hongrie le 19 décembre 1983.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CUBA

The Governments of the Hungarian People's Republic and the Republic of Cuba, endeavouring to develop and strengthen friendship and fraternal relations, based on the principles of socialist internationalism, between the Hungarian and Cuban peoples,

Guided by the belief that cultural, educational and scientific relations help to build socialism in the two countries, strengthen their ideological unity based on the principles of Marxism-Leninism and play an important role in enriching each other's socialist national cultures,

Stating their determination each to foster their country's familiarity with the life and people of the other country,

Taking as their starting point the results achieved in the cultural, educational and scientific relations between the two countries and the positive experience of the Agreement on cultural co-operation between the Revolutionary Worker-Peasant Government of the Hungarian People's Republic and the Revolutionary Government of the Republic of Cuba, dated 29 May 1961,

Intending also to pay constant attention in future to the multifaceted development of cultural, educational and scientific co-operation between the Hungarian People's Republic and the Republic of Cuba,

Have agreed to enter into the following Agreement and to that end have designated as their Plenipotentiaries:

The Government of the Hungarian People's Republic: László Orbán, Secretary of State of the Ministry of Education and Culture, and

The Government of the Republic of Cuba: Luis Pavón Tamayo, President of the National Council of Culture,

who having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

*Article 1.* The Contracting Parties shall:

- Support, develop and expand co-operation in the fields of science, education, culture, literature and art, philately, the press, cinematography, publishing, radio and television, tourism, physical culture and sports;
- Facilitate the subsequent development and intensification of co-operation between government bodies, institutes, authors and personalities of the educational, scientific and cultural worlds;
- Apply modern forms and methods that ensure the effectiveness of their co-operation, and expand direct relations, exchanges of experience and constructive co-operation between their respective bodies, organizations and institutes;

<sup>1</sup> Came into force provisionally on 15 May 1974 by signature, and definitively on 18 August 1976 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Budapest, in accordance with article 16.

—Pay special attention to questions of multilateral scientific, educational and cultural co-operation among the socialist countries.

*Article 2.* The Contracting Parties shall inform the peoples of their respective countries about the efforts to build socialism, the life and the political, economic, cultural, educational and scientific successes of the other nation and about the practice and results of the co-operation between their two countries. To that end, the competent bodies of the Contracting Parties shall ensure that the necessary activities are undertaken to disseminate such information.

*Article 3.* The Contracting Parties, in accordance with the principles of mutual fraternal assistance and the socialist international division of labour, shall develop and intensify their co-operation in the scientific sphere in order to promote the successful execution of the tasks involved in building socialism. To that end, they shall give priority to scientific research which is important to the scientific development of the national economy, supporting in such spheres multilateral co-operation among the socialist countries. They shall pay special attention to the following:

- Constructive co-operation between the academies of sciences, scientific management bodies, research institutes, educational bodies and institutions of the two countries and the strengthening and broadening of direct working relations between them, and the establishment of joint commissions;
- Scientific co-operation and specialization;
- The development of joint bilateral and multilateral scientific research;
- Reciprocal co-operation among the editorial boards of joint bilateral and multilateral scientific journals, the selection of articles and the printing of other publications;
- The establishment of joint research groups and the promotion of other effective kinds of bilateral and multilateral scientific activity, within the context of multilateral co-operation among the academies of sciences of the socialist countries;
- The reciprocal assignment of scientists and scientific workers and specialists to carry out scientific research work, give lectures, participate in meetings, exchange experiences and receive advanced scientific training, and the hosting of scientists and research workers from the other Party who come to carry out short-term or long-term research;
- Exchanges of scientific and specialist literature, scientific journals, other publications, information materials and documentation.

The Contracting Parties shall pay special attention to the development of co-operation in the field of social science research and studies, in particular on economic and ideological problems related to the building of socialism; to that end, they shall support the establishment of commissions and working groups.

*Article 4.* The Contracting Parties shall support relations, exchanges of experience and co-operation in the fields of general, higher and vocational technical education. To that end, they shall:

- Facilitate the establishment and development of direct relations between governing bodies and teaching institutions at the various educational levels and their respective chairs and institutes of scientific research endeavouring to co-ordinate educational, training and research activities and to introduce the latest educational methods and techniques;
- Facilitate co-operation between the editorial boards of educational publications, with a view to publishing articles on topics of common interest;

- Support the participation and employment of language and literature instructors and teachers and other specialists at institutes of higher and intermediate education and on advanced training courses in the other Party, so that they can carry out educational activities, give lectures, readings and consultations and participate in professional practical activities;
- Support and facilitate the complete and partial training of students of the other Party at their universities and schools of higher education, complete, partial and correspondence training of candidates, and the advanced training of students and specialists in languages and their participation in professional practical activities;
- Institute co-operation in the field of scientific training and advanced training;
- Facilitate, in accordance with their respective laws, the recognition of each other's educational diplomas and certificates and those documenting scientific qualifications;
- Facilitate the mutual assignment of instructors, teachers, research workers, scientists, professors and young graduate specialists to universities and schools of higher education, in order to encourage their advanced professional training and specialization and the compilation of scientific materials and documentation on short-term and long-term study visits;
- Support the participation of science instructors and research workers in congresses, conferences and other meetings and in the conduct of joint research activities;
- Support the establishment of co-operation between student science societies and the social and sports bodies of educational institutes, and exchanges of students to participate in advanced technical and language training courses.

*Article 5.* The Contracting Parties shall:

- Promote and facilitate the teaching of each other's language and literature in their higher education institutes and the dissemination of information about their countries and the relations between them;
- In their textbooks on literature, history and geography, ensure systematic co-ordination of the chapters on their respective countries and assist each other in preparing teaching materials on each other's country;
- Establish and expand co-operation in the planning, preparation and exchange of textbooks, grammar books, school supplies and audio-visual materials and, as needed, set up joint committees and working groups to carry out these tasks;
- Support exchanges of experience, information materials, and documentation on the organizational structure and development of higher, general, technical and vocational education and on educational, training and research activities.

*Article 6.* The Contracting Parties shall:

- Bring to the knowledge of the peoples of their respective countries the literature, artistic and cultural life and achievements and works of the other Party;
- Promote the exchange, translation, publication and distribution of books on the arts, literature and culture of their respective countries, the translation and publication of their literary works, the launching and dissemination of their musical, theatrical and cinematographic works exchanges of their musical works and publications and works of fine arts, and the reciprocal holding of exhibitions;
- Support and make possible tours of the country of the other Party by writers, musical performers and professional and amateur ensembles from their own country;

- Support and promote relations and direct co-operation between their respective governing bodies, institutes, artists' unions, promotional associations, organizations and cultural enterprises involved in literature, the arts, mass culture, popular arts, library management, the conservation of artistic and historical monuments, philately, museums and archives and between their artists and specialists;
- Support effective forms of joint creative, cultural, artistic and general educational activities, particularly the publication of literary works in co-operation with publishing companies, authors' collectives, co-operation in the production of films, and the holding of joint festivals, exhibitions and artistic encounters;
- Support visits by authors and cultural specialists from the other country in order to learn about their approach to and activities in this field; likewise, support co-operation in the work of cultural creation and training and the dissemination of their respective cultural values;
- Support co-operation in the training and advanced training of artists in general and translators of literary works;
- Facilitate the participation of artists, contestants, observers and jury members at festivals, reviews, cultural competitions and other kinds of cultural activities;
- Support exchanges of experience, information materials and documentation on the conduct of their activities, their organizational structure and other questions relating to their work, according to the interests of the Parties, between the latter's governing bodies, institutes and cultural and artistic bodies.

*Article 7. The Contracting Parties,*

- In accordance with the legal provisions of their respective countries, shall guarantee citizens of the other country access to such public collections as libraries, archives, museums and other similar institutions in order to carry out scientific research activities;
- Shall support co-operation and activities between their foreign trade enterprises and respective cultural bodies.

*Article 8. The Contracting Parties shall endeavour to provide the population of the Hungarian People's Republic and the population of the Republic of Cuba with full information about their respective countries and the achievements made in building socialism, and to that end shall facilitate and support:*

- Direct co-operation between the radio broadcasting, television and cinema news corporations of the two countries;
- Co-operation and expanded direct relations between the press, news agencies, journalists, organizations and editorial boards of newspapers and magazines, visits by people working in these areas, and assignments and exchanges of journalists and correspondents;
- The publication of information about the political, economic, scientific, educational, cultural and sports life of the other country;
- The exchange of materials, special publications and documentation and newspapers between government bodies, institutes, agencies, authors' unions and scientific, educational, cultural and sports enterprises.

*Article 9. The Contracting Parties shall facilitate the development of relations between physical culture and sports bodies and organizations, the holding of sports competitions and events and direct co-operation between sports bodies and federations and between the bodies in charge of tourism.*

*Article 10.* The Contracting Parties shall facilitate direct relations and cultural, educational and scientific co-operation between the social and mass organizations of the two countries.

*Article 11.* The Contracting Parties shall:

- Facilitate the participation of their respective scientists and cultural, artistic, educational, press and sports representatives in national and international congresses, conferences and festivals and other events held in the territories of their countries;
- Support the holding of congresses, conferences, meetings and other bilateral and multi-lateral activities to discuss educational, scientific, cultural and other issues related to the provisions of this Agreement.

*Article 12.* The Contracting Parties

- Shall facilitate multilateral educational, cultural and scientific co-operation among the socialist countries;
- Shall support exchanges of information on their educational, cultural and scientific relations with third countries.

*Article 13.* In order to implement this Agreement, the competent institutions of the Contracting Parties shall draw up and sign inter-State work plans on educational, cultural and scientific co-operation. Such plans shall be discussed and signed in the capital of each of the Contracting Parties alternately.

The Contracting Parties shall support the drafting of direct agreements between their respective institutions and bodies, within the frameworks established in the inter-State work plans.

*Article 14.* The financial provisions relating to the implementation of this Agreement shall be governed by the principle of reciprocity and shall be included in the inter-State work plans.

The Contracting Parties shall support the free exchange and use of foreign currency, in accordance with the provisions in force.

*Article 15.* On its entry into force, this instrument shall supersede the Agreement on cultural co-operation between the Government of the People's Republic of Hungary and the Republic of Cuba dated 29 May 1961.

Any Agreements previously concluded between the educational, cultural and scientific organizations and institutions of the Contracting Parties shall remain in force, provided that they do not conflict with the provisions of this Agreement.

The scope of this Agreement shall not extend to technical and scientific co-operation established through special agreements.

*Article 16.* This Agreement shall be ratified in accordance with the provisions in force in the Parties and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. The Parties shall begin to implement the provisions of this Agreement as soon as they have signed it.

This Agreement shall remain in force for five years and shall be extended for successive periods of five years unless one of the Contracting Parties denounces it in writing six months prior to its expiration date.

DONE at Havana on 15 May 1974, in two original copies both in the Hungarian and Spanish languages, each language version being equally authentic.

To authenticate the foregoing, the Plenipotentiaries of the Contracting Parties have affixed their signatures and seals to the Agreement.

For the Government  
of the Hungarian People's Republic:

[*Signed*]

ORBÁN LÁSZLÓ

For the Government  
of the Republic of Cuba:

[*Signed*]

LUIS PAVÓN

---